

TEXTE //
ELISABETH S. CLARK

BIOGRAPHIE GENERALE ELISABETH S. CLARK

Elisabeth S. Clark, née en 1983, vit et travaille à Londres et à Paris. Elle est diplômée de la Slade School of Fine Art en 2008, et du Goldsmiths College (Londres) en 2005. Elle a reçu plusieurs prix, dont une bourse de voyage en Amérique du Sud en 2009 et le Clare Winsten Research Fellowship Award en 2008. Elle a été résidente du Pavillon au Palais de Tokyo en 2011, de la Fondation d'entreprise Hermès en 2010 et plus récemment, en résidence à New York, Medellin, Bad Ems. Elle a exposé, entre autres, au Palais de Tokyo, à la Fondation d'entreprise Ricard, à la Biennale de Lyon en Résonance, au Dallas Contemporary (USA), à la R O O M Gallery (Londres), et à Site Gallery (Sheffield). En octobre 2012, invitée par la Fondation d'entreprise Hermès et Actes Sud, elle a présenté un nouveau *Book Concerto* à Paris pendant la Fiac. Elisabeth S. Clark participe à la Biennale de Lyon 2017 *Les Mondes Flottants*.



CAMERA CAMERA NICE

avec **Clarissa Baumann, Violaine Lochu, Marcos Avila Forero, Elisabeth S. Clark, Jenny Feal, Charlotte Seidel, RohwaJeong, Sun Choi, Paula Castro** et **Jin Ham**

Hôtel Windsor, Nice, France // 24 Novembre - 25 Novembre 2018

La galerie Dohyang Lee mène des projets sur le thème de la mémoire de divers lieux géographiques et spirituels. Les artistes sont attentifs à l'évolution du temps et de l'espace, explorent les relations. Nos souvenirs du passé sont parfois déformés dans la réalité, mais deviennent un matériau pour tisser le temps du futur. Nous vous proposons de vous inviter à voyager sur le tapis volant tramé par le tissu du passé en prenant en compte le poids de nos vies.

Clarissa Baumann (1988) est une artiste née à Rio de Janeiro. Elle possède une double formation, étant diplômée de l'École Supérieure des Arts Décoratifs de Rio de Janeiro et de l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris. Elle possède aussi une formation en danse contemporaine reçue dans l'École Angel Vianna. Clarissa Baumann est lauréate du *Prix des Fondations des Beaux Arts de Paris* et du *Prix ADAGP des Arts Plastiques* en 2016.

Transitant entre le dessin industriel, les arts plastiques et la danse, sa recherche interpelle le lieu du corps et des actions quotidiennes au milieu d'une conception constructiviste et fonctionnel du monde. Prenant souvent la forme d'un jeu entre des processus éphémères et différents médias qui questionnent les limites entre le visible et l'invisible, son travail se construit à partir d'actions intervenant sur des contextes et des relations déjà existantes. Le déplacement des gestes banals ou fonctionnels auxquels on ne fait plus attention dans le quotidien dévoile les différentes trames d'organisations qui nous entourent.

Née en 1987, vit et travaille à Montreuil. **Violaine Lochu** est diplômée de l'ENSAPC (École nationale supérieure d'art de Paris Cergy) et titulaire d'un Master II de recherche en arts plastiques (université Rennes 2). Lauréate du prix Aware 2018 et du prix de la performance 2017 du Salon de la Jeune Création, elle a performé entre autres au Centre Pompidou (festival Extra 2018), au Palais de Tokyo (25 ans de D.C.A, 2017), lors de Parade for FIAC 2017.

Le travail de Violaine Lochu est une exploration du langage et de la voix. Dans ses performances, vidéos, pièces radiophoniques, elle croise ses propres recherches vocales avec une relecture libre de différentes traditions écrites ou orales (mythes, contes, chansons populaires...), des réflexions théoriques (nourries de psychanalyse, de linguistique, de sociologie...), et un matériau sonore recueilli lors des nombreuses rencontres auxquelles sa pratique donne lieu. À chacune de ses interventions, Violaine Lochu explore tout le spectre et toutes les possibilités esthétiques de sa voix, y compris les plus inattendues, pour tenter de l'emmener vers un au-delà du dicible.

Diplômé en 2010 de l'École Nationale Supérieure des Beaux-arts de Paris, **Marcos Avila Forero** (né en 1983, à Paris) est invité, en 2017 à la Biennale Viva Arte Viva de Venise (57ème édition) par la curatrice Christine Macel.

La curatrice Daria de Beauvais dit : " Vidéos, fresques, performances ou installations, les oeuvres de Marcos Avila Forero semblent toujours évoquer un hors-champ : celui d'une rencontre, d'un récit ou d'un parcours dont elles conservent l'empreinte. Ses micro-fictions faites de bric et de broc cherchent moins à démontrer ou documenter qu'à générer une collusion paradoxale entre des temps et des lieux que tout semble opposer. Ce travail tire sa richesse et sa poésie de la fréquentation et du détournement des frontières... À une époque de démultiplication et de dématérialisation des flux, Marcos Avila Forero réinscrit les déplacements et les migrations dans leur durée et leur matérialité, leur redonne un sens et une substance trop souvent négligés... L'humain, que l'artiste place au centre de son oeuvre, est paradoxalement celui qui patiente aux marges, attendant interminablement le bon moment pour sauter le pas."

Elisabeth S. Clark, née en 1983, vit et travaille à Londres et à Paris. Elle est diplômée de la Slade School of Fine Art en 2008, et du Goldsmiths College (Londres) en 2005. Sa participation à la Biennale de Lyon 2017 *Les Mondes Flottants* a été remarquée. En 2018, elle a participé à Art Brussels en exposition individuelle.

Elle interroge la topographie du langage, du temps, du son, de la pensée, de la performance, ainsi que nos systèmes de classification et de définition de ces champs. Sa pratique s'articule autour de la sculpture, la musique, la linguistique, la performance et l'installation. Elisabeth S. Clark ajoute, retire, établit des protocoles simples et se réfère souvent à la littérature, à la musique ou à la science. En touches délicates, elle tisse soigneusement ce qui est déjà «là», pour accentuer, isoler et interroger les qualités éphémères, inhérentes et changeantes de l'«Être». Ses appropriations légères, souvent très ludiques et, à première vue, absurdes, amènent, à la réflexion, à une compréhension plus profonde.

Jenny Feal est née en 1991 à La Havane, Cuba et obtient un Master de l'Ecole Supérieure des Beaux-Arts de Lyon en 2016. La même année, elle fut lauréate du prix Renaud pour son installation *Te imaginas*.

Pour elle, les objets participent de notre vie ordinaire et témoignent d'un parcours non seulement physique ou fonctionnel, mais aussi symbolique. A travers son travail, elle s'approprie des objets existant avec une vie propre et appartenant à un contexte spécifique. Par leur reproduction ou leur détournement, une distance et des expériences d'étrangeté sont provoquées chez le spectateur. La fine frontière entre l'intime et le collectif est établie par l'introduction de thématiques et d'objets banals du quotidien chargés de plusieurs dimensions : symbolique, historique, sociale et politique. Cuba est pour l'artiste un référent et une source inépuisable.

Charlotte Seidel, née en 1981 à Hambourg, en Allemagne, vit et travaille à Paris. Cette artiste cultive, selon Isaline Vuille, un art sensible de l'invisible, de l'absence et de l'éphémère, intervenant souvent in situ de manière poétique pour magnifier des détails. Créant des petites intensités qui émergent du flot continu d'évènements et d'images qui nous entoure, Charlotte Seidel prend comme matériau le réel de la vie, un quotidien parfois banal, des histoires communes, dont elle isole des éléments connus mais auxquels on ne fait pas forcément attention. Invitant à porter sur notre environnement un regard plus attentif, la pratique de Charlotte Seidel compose, pièce après pièce, quelque chose que l'on pourrait qualifier de *poétique du quotidien*.

RohwaJeong, formé par **Yun-hee Noh** (Séoul, 1981) et **Hyeon-seok Jeong** (Séoul, 1981), est un couple d'artistes visuels de Séoul, Corée du Sud. Plus qu'un duo, c'est un être unique et indissociable. Leur travail observe et souligne les relations qui évoluent dans le temps et dans l'espace et s'efforce à les capturer de façon effective. En particulier, ils essaient de sonder les relations humaines et de disséquer les conflits qui naissent entre les individus. C'est une tentative de s'éloigner de la pensée subjective et des regards violents qui interprètent tous les phénomènes alentour avec paresse et a priori. En conséquence, une situation ou un état peut parfois induire des interprétations différentes au regard des relations. En 2019, le duo participe notamment à la 12ème Biennale de Gwangju, Imagined Borders, en Corée du Sud.

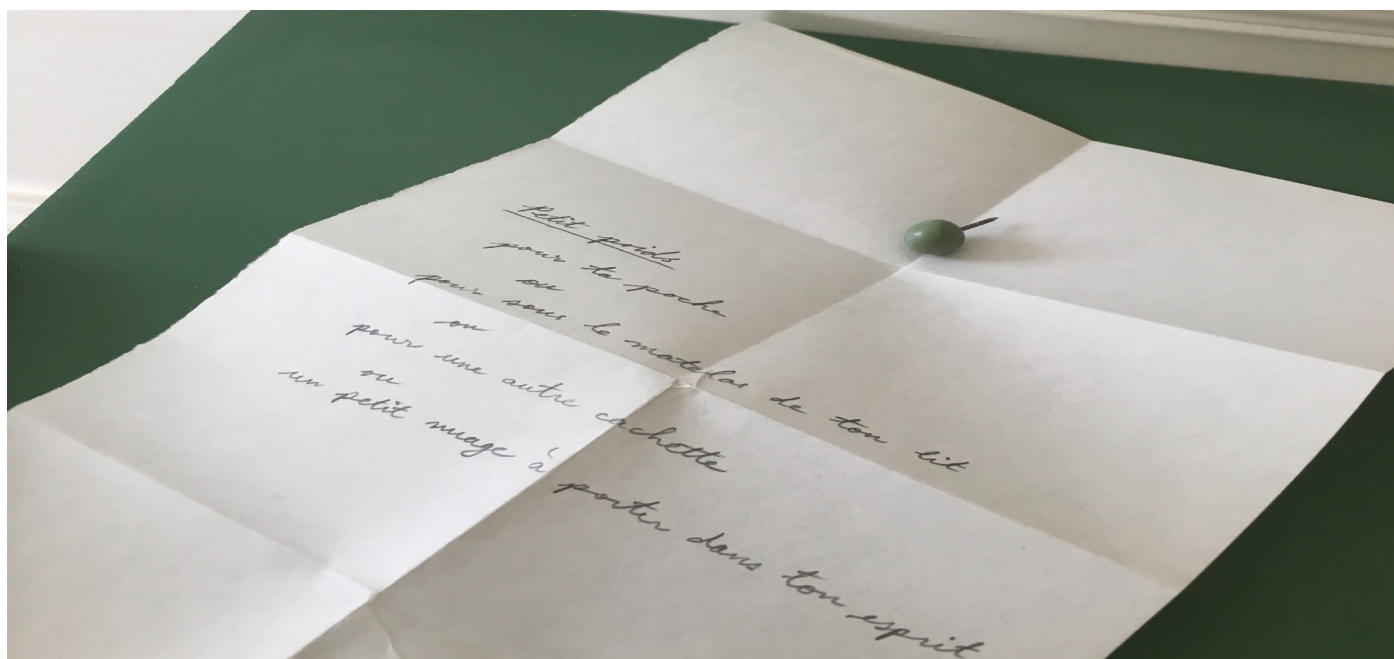
Sun Choi, né en 1973, vit à Séoul, Corée du Sud. Il est diplômé de l'université Hongik, à Séoul en 2003. Il remporta le Grand Prix du SongEun Award en 2013.

Pour Sun Choi " l'artiste se posait de vagues questions sur l'art. Et il a fait des efforts pour que ces questions soient plus claires et les mettre en pratique. En laissant derrière l'irrationalité passée de l'art contemporain coréen, qui chevauche même son temps, il a trouvé difficile de comprendre ce que l'art est et ce qui doit être appelé artistique. Devant le vague créé par la conception, tournée vers l'Occident, de l'art, la misère de la réalité que vous et moi peuvent témoigner est paradoxalement artistique. Il y'a deux facteurs en conflit, qui existent dans le même temps dans son "travail" qui est présenté comme art : visible et invisible, matériel et immatériel, clair et obscur, artistique et inartistique. Il crée des oeuvres d'art dans l'espoir que " l'art " disparaîtra."

Paula Castro, née à Buenos Aires en 1978, vit et travaille dans la même ville. Elle aborde le dessin à travers des concepts composés de points et de lignes. Représentations du domaine de l'imaginaire et du mental, le monde est interprété comme un " corps " d'infinis points sur lesquels la surface est en mouvement dans le temps et l'espace. Choses trouvées (sons, photographies, mots, lieux) sont les points de départ de ses oeuvres. Formes et pensées changent constamment et se transforment en un tout organique de lignes et de points, d'idées et de concepts, de lieux imaginaires et réels. Ses dessins sont le résultat d'une modification visuelle ou d'une réunion mystérieuse entre la littérature et le trait.

Jin Ham (né en 1978), est un artiste sud coréen vivant et travaillant à Séoul. Il a développé une pratique artistique particulière tout en présentant ses oeuvres à l'international. Il travaille sur le petit et le trivial et fait des micro sculptures qui paraissent parfois abstraites et parfois figuratives, mais elles ont principalement leurs propres histoires. Ces micro sculptures sont faites de manière intuitive, voire avec une dimension ludique.

Pour les sculptures intitulées *Untitled*, elles sont réalisées en argile. Lorsqu'il utilise l'argile noire, tout en minimisant la couleur, la perception du spectateur se concentre sur les formes complexes qui s'accumulent dans la composition. Ressemblant à de petits morceaux de poussière ou de points et de lignes, ces détails délicats constituent un microcosme qui émerge dans la psyché du spectateur.



Petit poids, 2018

Cité Internationale des Arts Paris // 16 Octobre - 27 Octobre 2018

Elisabeth S. Clark, née en 1983, vit et travaille à Londres et à Paris. Elle est diplômée de la Slade School of Fine Art en 2008, et du Goldsmiths College (Londres) en 2005. Elle a reçu plusieurs prix, dont une bourse de voyage en Amérique du Sud en 2009 et le Clare Winsten Research Fellowship Award en 2008. Elle a été résidente du Pavillon au Palais de Tokyo en 2011, de la Fondation d'entreprise Hermès en 2010 et plus récemment, en résidence à New York, Medellin, Bad Ems. Elle a exposé, entre autres, au Palais de Tokyo, à la Fondation d'entreprise Ricard, à la Biennale de Lyon en Résonance, au Dallas Contemporary (USA), à la R O O M Gallery (Londres), et à Site Gallery (Sheffield). En octobre 2012, invitée par la Fondation d'Entreprise Hermès et Actes Sud, elle a présenté un nouveau *Book Concerto* à Paris pendant la FIAC. Elisabeth S. Clark a participé à la Biennale de Lyon 2017 *Les Mondes Flottants*. En 2018, elle a participé à Art Brussels en exposition individuelle.

Elle interroge la topographie du langage, du temps, du son, de la pensée, de la performance, ainsi que nos systèmes de classification et de définition de ces champs. Sa pratique s'articule autour de la sculpture, la musique, la linguistique, la performance et l'installation. Elisabeth S. Clark ajoute, retire, établit des protocoles simples et se réfère souvent à la littérature, à la musique ou à la science. En touches délicates, elle tisse soigneusement ce qui est déjà «là», pour accentuer, isoler et interroger les qualités éphémères, inhérentes et changeantes de l'«Être». Ces actions simples mais aussi provocantes mettent en évidence «ce qui est». Ses appropriations légères, souvent très ludiques et, à première vue, absurdes, amènent, à la réflexion, à une compréhension plus profonde.

En «retraitant» des objets familiers et des situations, Clark souligne, perturbe et interroger l'«ordre des choses». Elle nous oblige à (re)considérer le champ des possibles, aussi bien de son sujet que de son matériel. Sa recherche s'oriente vers un «langage de papier», un langage en pointillé, qui n'est jamais figé mais toujours «mis en jeu», sujet au changement, au recyclage et au renouvellement.

Pour Bienvenue Paris 2018, Elisabeth S. Clark présentera sur le thème du *Jeu* à travers une pratique artistique radicale et minimale. Les oeuvres présentées sont *Petit Poids*, geste ludique en hommage à Hans Christian Andersen, *And gold chickpeas were growing on the banks*, table échiquier, qui rappelle la grande passion de Raymond Roussel pour le jeu d'échecs. *Treasure Hunt* invite littéralement le spectateur à la recherche d'un trésor sous la forme d'un cil d'or. *Choon* est un jeu de mot inventé par l'artiste et se base sur un roman de Samuel Beckett. Quant à *Beware of the parrot* ... cette plaque signaltétique est un rappel humoristique.

I NEVER KNEW THAT SAND HAD SO MANY COLOURS.

une exposition personnelle de **Elisabeth S. Clark**

07 Avril - 26 Mai 2018

Si tu tends l'oreille, tu entendras peut-être le souffle de l'accordéon. Ce livre se déroule de nuit, et toute l'histoire est racontée d'une seule traite.

La pile suivante contient des fragments, les romans incontournables revisités sous forme de Tweets. Orange emblématique de Penguin. Substantifique moelle. Twittérature. Le meilleur des « Penguin Books ». Une troisième interprétation évoque la température acoustique d'une performance préalable. Un thermomètre fait office de baguette de chef d'orchestre.

Depuis dix ans, **Elisabeth S. Clark** organise ce qu'elle appelle des « Book Concertos » – une exploration de l'idée qu'un roman tout entier peut être lu en moins de dix minutes et mettre en scène autant de personnes qu'il y a de feuillets dans le livre en question.

Dans la galerie, ne restent que des piles de livres – échos de leur fonction d'antan. Pour Clark, bien plus que des livres, ce sont des instruments musicaux pour sa performance. Et ici, dans cet espace, ces livres, *Eleven Instruments*, *Eleven Variations* (2018), revêtent de nouvelles formes, ce sont de nouvelles manifestations sculpturales dictées par chaque performance précédente. Ses livres sont rangés dans une bibliothèque dont la forme évoque une caisse de résonance, afin d'amplifier les potentialités pour une performance. Ainsi chaque performance contient une histoire plus complexe. Les étagères sur-mesure deviennent une page nouvelle, un pli deleuzien, une extension du livre lui-même.

En bas, la partition *Between Words* (2010-2013) côtoie *Reading Machine* (2018), qui est aussi le protagoniste d'une performance à venir. Ces *Reading Machines* ont une double casquette : à la fois des dispositifs de monstration (supports de lecture/ pupitres) et des outils (des instruments sonores/accessoires) pour ses performances. La partition de ponctuation suspendue à ces objets est tout ce qui reste d'un poème de Raymond Roussel (*Les Nouvelles Impressions d'Afrique*). **Elisabeth S. Clark** s'approprie ce poème en isolant toute la ponctuation/masquant tous les mots. Elle retraduit ensuite tout cela en une création pour voix, pour orchestre, voire une chorégraphie.

La partition de ponctuation est pleine de silences et de sons, d'émotions et de gestes. De fait, ces signes de ponctuation – traduits ici en tant que notation, notes de musique, ou véhicules d'expression – servent autant à contenir qu'à amplifier le son et explorer les possibilités de variation.

Les propositions pour ses performances à venir l'illustrent à merveille : *Conducting Conductors (Silent interpretations of a sonorous score)* (2018). Performances qu'elle a imaginées pour quatre interprètes (y compris un chef d'orchestre, un chanteur, un danseur et un musicien). Quatre dossiers noirs présentent sa vision de cet événement.

Dans la dernière salle de son exposition, **Elisabeth S. Clark** intrique délicatement des grains de sable provenant de plus d'une douzaine de lieux et pays dans le monde. La fragilité même de son geste évoque la précarité d'une boule de neige parfaite. À moins que ça ne soit une lourde pile, un globe, une sphère poétique pour le langage inénarrable... On pense aux piles de mots dans *Heap of Language* de Robert Smithson, comme si l'artiste avait compressé en un seul bloc toute la ponctuation tombée des pages de la salle attenante. Son geste peut sembler anodin, mais ces grains de sable font le pont entre des espaces lointains et éloignés. Cette œuvre, qui s'intitule *My World* (2018), est l'aboutissement d'années de collection – c'est l'atlas de sable de l'artiste, la cartographie de tous les lieux qui l'ont modelée.

Contrairement à la documentation de son installation *Enchanté* (2017), présentée dans la vitrine de la galerie à l'étage, elle a choisi cette fois de rassembler plutôt que de disperser des particules. Ces deux gestes semblent cependant être au cœur de l'exposition.

Toutes les œuvres dans cette exposition enjambent les années. Et pourtant, comme des sables mouvants, aucune n'est figée. Installations, performances, et sculptures à la fois, les œuvres d'**Elisabeth S. Clark** évoluent allégrement entre les disciplines. Ses sculptures évoquent des performances et ses performances évoquent des sculptures.

Ses œuvres deviennent une collection d'interprétations (« moments ») et pourtant ses poèmes ont une cadence qui a un goût de revenez-y. Son travail se prête à l'effeuillage. Chaque couche propose une expérience nouvelle.

On pense aux propres mots de Clark, tirés d'une page de son carnet de croquis. '*I never knew that sand had so many colours...*'
« *Qui aurait pu imaginer que le sable puisse avoir tant de couleurs...* »

Comment savoir si c'est du sable, de mots, d'un événement ou, plus largement, du langage que parle l'artiste ?

MOUSAÏ / MUSES

avec **Charlotte Seidel, Jihee Kim, Sara Acremann, Rohwajeong,
Elisabeth S. Clark et Louis-Cyprien Rials**

06 février – 12 mars 2016

Neufs soeurs... chacune a reçu un cadeau qu'elle fera don à l'humanité entière... L'éloquence, l'histoire, la poésie lyrique, la musique, la tragédie, la rhétorique, la danse, la comédie, l'astronomie. Telles sont des bénédictions pour nous, êtres humains, qui tentons de trouver une explication à notre existence, de l'égayer, de partager des expériences ou simplement de laisser une trace. L'exposition MOUSAÏ / MUSES invite six artistes sous la base de la littérature et du temps qui s'écoule. Des références à l'histoire de l'art chez Charlotte Seidel, Jihee Kim, avec ses associations hardies et inattendues qui laissent libre cours à son inspiration, le lyrisme que l'on ressent en lisant la lettre de Sara Acremann sur un événement personnel, la mise en scène du scénario de la condition ordinaire de la vie chez Rohwajeong, la réflexion subtile et intellectuelle sur le langage et le verbe de la part d'Elisabeth S. Clark et enfin les trois bols de céramique renfermant des incantations rythmées à des fins de malédictions ou bénédictions pour Louis-Cyprien Rials, illustrent diverses facettes des dons que possèdent l'être humain, qui s'exprime par la littérature.

Charlotte Seidel, née en 1981 à Hambourg, est une artiste franco allemande, qui vit et travaille à Paris.

Elle a présenté des oeuvres ayant attiré à l'histoire sur l'art. «...» est un livre édité par l'artiste sur les passages rajoutés et les modifications du texte effectuées par E.H. Gombrich dans son *Histoire de l'art* depuis la première (1950) à la seizième édition (2012). Ces passages sont entourés par le blanc d'une histoire sans fin. Elle suggère que l'histoire de l'art, puisse être une matière vivante, et que la perception d'un même événement, change suivant les époques. Quant à Square Dance et still, ces oeuvres sont la retranscription de certains passages du *Traité des Couleurs*¹ de Johan Wolfgang Goethe. Les oeuvres parlent d'absences, de transparences, de présences, de réfraction de la lumière, et des effets que l'observation des couleurs produit sur la vision humaine. Par exemple, des couleurs complémentaires apparaîtraient dans l'oeil «intérieur» après un certain temps d'observation d'une surface colorée.

Jihee Kim, née en 1983 à Séoul, a été diplômée de l'Ecole Goldsmith à Londres en 2013. Elle s'intéresse aux relations entre «le texte et l'image» et elle explore ses dessins en utilisant des livres. Ceux que Kim utilise normalement comme des carnets de croquis ont été donnés par donation par des villes. Ce projet a commencé lorsqu'elle a sélectionné certaines phrases ou mots d'un livre. Elle crée des dessins automatiques qui s'étendent comme des dominos – ses pensées, mémoires et expériences sont le point de départ qui évoque son imaginaire. La littérature lui fournit de multiples sources où extraire une multitude d'idées. La question de qu'est ce qu'elle doit dessiner lui fait sortir des images inattendues, comme pour les oeuvres To Dark Eyes, Bruce Lee, My tastes are singular, Black Books, et Don't touch partent de la sensation de la barrière de la langue, qu'elle ressent face à l'anglais.

Sara Acremann, est diplômée d'une licence de lettres modernes et arrive à l'Ecole Nationale des Beaux-Arts de Paris en 2007 puis obtient son DNSEP avec les félicitations du jury en 2012. Elle utilise le son et le travail textuel, pour questionner la notion d'incertitude – celle des figures de l'auteur et du spectateur, celle du statut de l'image et du discours, en construisant des fictions fragiles, des récits qui s'appuient toujours sur des observations de la réalité quotidienne et se déploient dans l'espace incertain des suppositions. En 2015 elle est nommée pour la bourse Révélation Emerige et participe à l'exposition *Empiristes*. Le Mail et le Mur est une pièce qui reprend un mail adressé à quelqu'un en novembre 2013 et gravé dans le mur. Ici, c'est un témoignage où l'événement central reste absent, où les personnages continuent de parler et dire. Le langage s'incarne toujours même s'il change de forme. Sara Acremann souhaite faire émerger les paroles et l'acte de graver dans le mur est fort... Volonté de rendre cet événement éternel ?

Rohwajeong, formé par **Yun-hee Noh** (Séoul, 1981) et **Hyeon-seok Jeong** (Séoul, 1981), est un duo d'artistes visuels de Séoul, Corée du Sud. Plus qu'un duo, c'est un être unique et indissociable. Ils travaillent sur les relations humaines qui changent à travers l'espace ou le temps ou sur des histoires de leur environnement en utilisant divers médiums. *Das Leben Der Anderen* (2009) est une vidéo dont le scénario est réalisé sur la base du film *Das Leben Der Anderen* (La vie des autres)² et rend compte des différentes formes de relations qui font la société. Ce film parle du mécanisme d'espionnage à grande échelle pratiquée par la Stasi en Allemagne de l'Est. La vidéo de Rohwajeong parle des conflits naturels dans les relations humaines, d'une compréhension commune qui grandit avec le temps et des illusions de la société qui nous entoure quotidiennement. La gestuelle dans cette vidéo représente la conversation entre deux personnes tandis que la simplicité de cette vidéo nous invite à regarder nos vies quotidiennes, comme pour la première fois.

Elisabeth S. Clark (née en 1983) est une artiste travaillant entre Londres et Paris. Elle explore la topographie du langage, du son, du temps et de l'esprit. Ses oeuvres parlent de déplacements et de disparitions - mais aussi de transformations et d'apparences. Elle ajoute, enlève, et établit de simples protocoles et fait souvent référence à la littérature, musique et science. Son travail s'ouvre de manière libre à plusieurs disciplines – sculpture, l'installation, la performance et la gestuelle. Elle expose :

- *When I buried the Book of Sand...*, issu du livre de Jorge Luis Borges *Le Livre de Sable*, qu'elle a vu lors d'un séjour à Buenos Aires en 2009, Elle l'a acheté et emporté dans son voyage à travers le pays pendant trois mois. Dans une des régions les plus sèches du monde, le désert d'Atacama³, elle a décidé d'enterrer ce livre, se remémorant la phrase qui dit que «le meilleur endroit pour cacher une feuille est la forêt». Les photos et le transfert à sec exposés sont la trace de cette action.

- *After a long time or short time*, une oeuvre qui fait partie de la série *Words that don't keep still*, cordes de mots qui ressemblent à des sculptures négatives, transformant une courte phrase en une image fictive ou en recréant l'impression d'un moment éphémère.

- *Choon*, mot inventé par elle-même. Ce mot a d'abord été repéré dans le roman de Samuel Beckett, *Watt*. Il l'a utilisé (orthographié) phonétiquement en impliquant le verbe «tune», mais avec un accent irlandais. Cependant, ce n'est certainement pas une erreur si Beckett a choisi d'accorder ce mot (il accorde le verbe «accorder»!). L'artiste en créant ce verbe s'intéresse à l'emploi, l'évolution et à la modification du langage.

Louis-Cyprien Rials, né en 1981 à Paris, pratique la photographie et la vidéo. Après des études de théâtre au conservatoire, son aspiration à des modes de création indépendants l'ont incliné vers les choix qui ont marqué sa carrière d'artiste. En 2005, il est parti vivre trois ans à Tokyo et y a organisé sa première exposition, *Koban*. Depuis son retour du Japon, il vit entre Paris, Bruxelles et Berlin. Il y poursuit ses recherches. En 2010, il est parti pour un premier voyage à moto dans des zones entières, fermées à travers le monde, qu'il voit comme des «parcs naturels involontaires». En 2012, il a terminé sa première fiction expérimentale, le western déshumanisé *Nessuno* et s'investit de plus en plus dans la création de vidéos à mi-chemin entre l'art et le documentaire contemplatif, avec les projets *Holy Wars*, *Dilmun Highway* (Bahreïn, 2014) et *Mene, Mene, Tekel, Upharsin* (Irak, 2015).

Mene, Mene, Tekel, Upharsin - Bols sont trois céramiques en biscuit, nouvelles évolution d'une tradition de l'ère sassanide d'inscrire des malédictions dans des bols d'incantation tournés vers le sol. Les textes, traduits avec l'aide du Collège de France, sont inscrits en Judéo-Araméen sur les faces de ces objets. L'un d'eux est une bénédiction pour l'homme désintéressé et bénéfique, alors que les deux autres promettent le brasier aux responsables des guerres et des prédatons contemporaines. Ces céramiques accompagnent la vidéo *Mene, Mene, Tekel, Upharsin*, où l'on voit un feu éternel. Rials explique que les céramiques sont comme sortis de ce feu.

Galerie Dohyang Lee

1. Le *Traité des Couleurs* expose comment les couleurs sont perçues dans différentes circonstances, privilégiant une approche physiologique.

2. *Das Leben Der Anderen* (La vie des autres), 2006, écrit et réalisé par Florian Henckel von Donnersmarck.

3. Le désert d'Atacama se situe au nord est du Chili et fait partie d'un des déserts les plus arides du monde. Il est plein de ressources naturelles comme le cuivre, le fer et le lithium. Très récemment, en 2015, des pluies providentielles ont fait éclore de la végétation dans certaines localités de ce désert.

(OFF)ICIELLE 2014

avec **ELISABETH S. CLARK**

22 octobre - 26 octobre 2014

La bonne pratique interdisciplinaire artistique de **Elisabeth S. Clark** explore la topographie du langage, du temps, du son, de la pensée et de la performance, aussi bien que nos systèmes de classification et des définitions délimitant ces paysages. Ses interventions plutôt minimalistes prennent soigneusement en compte des contextes familiers pour déranger, accentuer ou questionner ce qui est déjà là et aussi les représenter.

Sketch for a sound, par exemple, pose simplement en principe deux mots répétés, côte à côte - pour devenir quelque chose d'autre. En répétant l'écho de ce mot, l'écho d'un écho devient évoqué. Dans ce cas, l'artiste commence par "un croquis", un croquis pour un son (comme le titre suggère), échappant à son potentiel pour une performance (plus tard?).

Le projet **A breath of fresh air** a l'intention d'examiner le mystère des deux perroquets amazoniens empaillés de Gustave Flaubert, dans une recherche pour aussi considérer le statut 'de l'original' contre 'la copie'. Le perroquet lui-même, apparaît de manière ironique comme une parodie à cette histoire. Clark est intéressée par la capacité de la langue à être exprimée par des moyens différents et celle d'acquérir, par conséquent, de nouvelles significations. Ici, l'attention est attirée vers le perroquet, comme un symbole et emblème du doublement, de la répétition, de l'emprunt et de la malléabilité ainsi que la migration de la langue.

Elisabeth S. Clark, née en 1983, vit et travaille à Londres et à Paris. Elle est diplômée de la Slade School of Fine Art en 2008, et du Goldsmiths College (Londres) en 2005. Elle a reçu plusieurs prix, dont une bourse de voyage en Amérique du Sud en 2009 et le *Clare Winsten Research Fellowship Award* en 2008. Elle a été résidente du Pavillon au Palais de Tokyo en 2011, de la Fondation d'entreprise Hermès en 2010 et plus récemment, en résidence à New York, Medellin, Bad Ems. Elle a exposé, entre autres, au Palais de Tokyo, à la Fondation d'entreprise Ricard, à la Biennale de Lyon en Résonance, au Dallas Contemporary (USA), à la R O O M Gallery (Londres), et à Site Gallery (Sheffield). En octobre 2012, invitée par la Fondation d'entreprise Hermès et Actes Sud, elle a présenté un nouveau **Book Concerto** à Paris pendant la Fiac.

Galerie Dohyang Lee

A PORTRAIT OF THE PASSING OF TIME

11 octobre - 22 novembre 2014

Une exposition personnelle de **ELISABETH S. CLARK**

Elisabeth S. Clark, née en 1983, est une artiste vivant et travaillant entre Londres et Paris. Son travail est le sujet de nombreuses expositions personnelles ou de groupe, notamment à la Globe Gallery (Newcastle, Royaume-Uni), Palais de Tokyo (Paris), Le Forum (Tokyo, Japon), Fondation d'entreprise Ricard (Paris) et La Biennale de Lyon en Résonance (Lyon, France). Elisabeth S. Clark a aussi intégré des résidences au Palais de Tokyo, Paris, à la Fondation Hermès et plus récemment au Gyeonggi Creation Center, en Corée du Sud.

Son travail est souvent le résultat de gestes simples, d'appropriations légères et de petites actions. Comme ce que la ponctuation est aux mots, ces "petites marques" produisent des changements subtils d'accentuation, qui deviennent actes de traduction, en eux-mêmes. Elles éclairent sur la matérialité de l'invisible. Elles invoquent l'imagination. Elles "jouent" avec les limites imperceptibles.

Le travail de Clark explore aussi intrinsèquement l'acte de création, qu'elle associe étroitement avec celui de la pensée. En examinant le mouvement et son côté temporaire, elle s'intéresse à l'écriture de la pensée et permet au moment de devenir substantiel.

Dans cette exposition, les textes, les objets et les travaux basés sur les gestes entrent en collision. Les sculptures évoquent des performances et des sculptures. Quant à l'écriture, elle est utilisée comme un outil pour le dessin, l'imagination, la catalyse et le chronométrage.

En mettant en dialogue ce mouvement (et le glissement) entre la pensée et la chose, entre l'instantané et l'après et entre des dispositions et des réarrangements, cette exposition interroge non seulement, mais expose aussi le caractère éphémère et la fluidité de la signification dans les œuvres d'art.

"Le portrait" de Clark propose une chorégraphie du temps et pour le temps, mais aussi dans une fluctuation perpétuelle.

Galerie Dohyang Lee

À travers une pratique artistique radicale et minimale, Elisabeth S. Clark interroge la topographie du langage, du temps, du son, de la pensée, de la performance, ainsi que nos systèmes de classification et de définition de ces champs. Sa pratique s'articule autour de la sculpture, la musique, la linguistique, la performance et l'installation. Elisabeth S. Clark ajoute, retire, établit des protocoles simples et se réfère souvent à la littérature, à la musique ou à la science. En touches délicates, Elisabeth S. Clark tisse soigneusement ce qui est déjà «là», pour accentuer, isoler et interroger les qualités éphémères, inhérentes et changeantes de l'«Être». Ces actions simples mais aussi provocantes mettent en évidence «ce qui est». Ses appropriations légères, souvent très ludiques et, à première vue, absurdes, amènent, à la réflexion, à une compréhension plus profonde. En «retraitant» des objets familiers et des situations, Clark souligne, perturbe et interroge l'«ordre des choses». Elle nous oblige à (re)considérer le champ des possibles, aussi bien de son sujet que de son matériel. Sa recherche s'oriente vers un «langage de papier», un langage en pointillé, qui n'est jamais figé mais toujours «mis en jeu», sujet au changement, au recyclage et au renouvellement.

Les œuvres de l'artiste parlent de déplacements et de disparitions, ou encore de transformations et d'apparitions. Cela est particulièrement le cas avec *When I buried The Book of Sand*, œuvre qui rappelle comment l'artiste a perdu une première édition d'un livre majeur de l'œuvre de Jorge Luis Borges dans le désert d'Atacama. Malgré le souvenir de cet événement passé, le spectateur est néanmoins confronté à un «effet immédiat évident» ; comment l'acte d'enterrer un livre peut altérer son présent et raconter son futur. Le livre devient une vision provoquement matérielle d'un texte familier.

Cela est aussi évoqué dans une autre œuvre, *May I draw your attention to a cast eyelash*, dans laquelle l'artiste dore un de ses cils avec de l'or à 18 carats et ensuite après l'avoir mis sur son index, le souffle dans l'espace d'exposition - comme pour faire un vœu. Un geste, un acte, une transformation d'un «mere nothing» (quelque chose d'insignifiant) - en un objet métallique précieux - ensuite rejeté dans sa condition initiale: poussière, perdue dans le sol de l'espace d'exposition. «De la poussière à la dorure et revenant poussière». Ce travail très minimal et presque invisible, nous fait cependant réfléchir sur le statut, l'apparence et la valeur d'un objet d'art aujourd'hui, tout en explorant le fossé - entre la présence et la non présence des œuvres.

Dans un conflit entre textes, objets et travaux basé sur la gestuelle, les interventions d'Elisabeth Clark, minimales ou discrètes confirment une solide assise conceptuelle. Son travail explore la topographie du langage, du son, du temps et de la pensée ainsi que les définitions découlant de ces concepts. Ses interventions minimalistes prêtent attention aux contextes familiers pour mieux les perturber, accentuer ou remettre en cause, ce qui déjà présent, et les re - présentent. Par exemple, *Sketch for a sound*, juxtapose deux mots répétés, côte à côte - pour créer quelque chose de nouveau. En répétant le mot écho, l'écho d'un d'écho y est évoqué. Dans ce cas, l'artiste commence avec un «sketch», un sketch pour un son (comme le titre le suggère) éludant son potentiel pour une (future) performance?

Beetween Words investit le champ de la topographie du langage, tout en mettant l'accent sur sa construction, sa matérialité et sa chorégraphie. En utilisant le poème de 1274 lignes *Nouvelles Impressions d'Afrique*, écrit par Raymond Roussel, l'œuvre renvoie, via une absence de mots, à un simple «paysage de grammaire» (un paysage de ponctuation). Dans cette œuvre, l'artiste dissimule les mots du poème pour en extraire la ponctuation de l'auteur, retranscrite dans un facsimile qui a servi à l'écriture d'une partition pour orchestre. Raymond Roussel était musicien avant d'être poète. Cela a attiré l'attention de l'artiste pour qu'elle comprenne que les structures de ce poème complexe étaient comparables à celles d'une musique.

Cette partition a été jouée de nombreuses fois, par des musiciens et des chanteurs, ce qui a donné de nombreuses performances uniques. Pour chaque interprétation, l'artiste ou les musiciens annotent chacun à leur tour cette partition. Chaque performance a été jouée sous un tempo, une instrumentation, un rythme, une durée spécifique et dans certains cas, d'autres instructions ont été données concernant l'articulation et la dynamique. La partition, comme son exécution, devient unique, acquérant le statut d'objet d'art. Cette partition a été récemment jouée lors de la 11ème Biennale de Lyon, Nuit Résonance (2011) et dans la Site Gallery à Sheffield, Royaume Uni (2010) en même temps que l'exposition «Sol Lewitt: Artist's Books».